

Bianca de Maj

Starke Herz der Lombardei

Roman. 320 Seiten. Leinen RM 4.80

Aus dem Italienischen übersetzt von Kurt Stieler

Unter den deutschen Ausgaben, mit denen das italienische Schrifttum im Zeichen des deutsch-italienischen Kulturaustausches auf dem diesjährigen Weihnachtsmarkt vertreten ist, nimmt dieser mit dem „Premio dei Trenta“ ausgezeichnete Roman einen besonderen Platz ein. Seine Handlung spielt zur Zeit der italienischen Einigungsbestrebungen in einer Landschaft, die allen Deutschen teuer ist. Im Mittelpunkt steht die Gestalt einer starken Frau aus altem lombardischem Geschlecht, die schon früh, mit den großen und kleinen Sorgen einer Gutsfrau beladen, ihr eigenes Wünschen und Hoffen der einzigen Lebensaufgabe, der Erhaltung des Besizes, unterordnet. Tragisch zu sehen, wie sie ihre Kraft übersteigert und so am Ende des Daseins Ruinen des eigenen unerfüllten Lebens gegenübersteht. Aber sie trägt auch diese Erfahrung demütig und stark zugleich, ein herbes Vorbild der Arbeit ohne Murren, des Eifers um die täglichen Pflichten und der ehrlichen Bemühung, mit dem eigenen Pfund zu wuchern.

Bianca de Maj hat mit der unbestreitbaren Meisterschaft des Dichters ihrem an Menschlichkeit und innerer Größe so reichen Roman unter der heiteren Sonne des Südens eine Farbigkeit und Fülle gegeben, die sich aufs glücklichste mit der nordischen Herbheit der inneren Geschehnisse verbindet. Dieses wesentliche Kolorit der Dichtung kommt auch in der Übersetzung von Kurt Stieler, dem bekannten Münchener Schauspieler, die Formschönheit und Eleganz des Originals treffend wiedergibt, gut zum Ausdruck.

VERLAG KÖSEL-PUSTET · MÜNCHEN